

## Mitteilung - Comunicazione

### ENERGY ALTO ADIGE – SÜDTIROL -

RAHMENVEREINBARUNG ÜBER STROMLIEFERUNG	CONVENZIONE QUADRO FORNITURA ENERGIA ELETTRICA
<b>Beitritt zur Vereinbarung und Aktivierung des Kundenbetreuungsdienstes</b>	<b>Adesione alla convenzione e attivazione centro di assistenza operativa</b>
Die Rahmenvereinbarung für die Stromlieferung an die Landesverwaltung und an die Öffentlichen Körperschaften wurde aufgrund eines Ausschreibungsverfahrens der Alperia Energy GmbH zugeschlagen; der entsprechende Vertrag wurde am 15. Dezember 2016 abgeschlossen.	La convenzione quadro per la fornitura di energia elettrica alla Provincia ed agli enti locali è stata aggiudicata con procedura aperta ad Alperia Energy srl e il relativo contratto è stato stipulato in data 15 dicembre 2016.
Als Zuschlagspreis wurde der Tarif von 1,90 € auf den Engrospreis PUN (Prezzo Unico Nazionale) festgelegt, und zwar auf alle Stromtypen und Zeitzonen, beschränkt auf den reinen Energieanteil, wobei erfreulicherweise die Lieferung auf <b>ausschliesslich Grünen Strom</b> (d.h. aus erneuerbaren Energiequellen) beschränkt ist und bei Anfrage auch zertifiziert werden kann. Der Verlauf des PUN ist auf <a href="http://Www.Mercatoelettrico.Org/It/Statistiche/ME/Datisintesi.aspx">http://Www.Mercatoelettrico.Org/It/Statistiche/ME/Datisintesi.aspx</a> konsultierbar und wird täglich aktualisiert. Dazu kommen die anderen Preiskomponenten für Verteilung und Transport, die von der Energiebehörde festgelegt werden.	Come prezzo di aggiudicazione è stata stabilita la tariffa di 1,90 € sul prezzo all'ingrosso PUN (Prezzo Unico Nazionale), per tutte le tipologie di contratto, e limitatamente alla sola quota energia. La fornitura è limitata a <b>sola energia Verde</b> (ossia provenienta da fonti rinnovabili) e potrà essere certificata su richiesta.  L'indice PUN è consultabile sul sito <a href="http://www.mercatoelettrico.org/It/Statistiche/ME/DatiSintesi.aspx">http://www.mercatoelettrico.org/It/Statistiche/ME/DatiSintesi.aspx</a> e viene aggiornato giornalmente.  Vanno aggiunti gli altri componenti del prezzo per dispacciamento e trasporto, che sono stabiliti dall'Autorità per l'energia.
Alle einschlägigen Unterlagen sind einsehbar und zum Download verfügbar auf dem Portal <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> , Sektion „e-Procurement“, „Liste Konventionen“, und zwar: Rahmenvereinbarung, Technisches Leitungsverzeichnis, Abgeschlossener Vertrag, Tarifangebot, Datenblatt POD, usw.  Die gleichen Unterlagen sind auch auf der Homepage des Vermögensamtes – „ <b>Bekanntmachungen</b> “ einsehbar.	Tutti i documenti principali sono visibili e scaricabili sulla sezione E-Procurement del portale <a href="http://www.banditoaltoadige.it">www.banditoaltoadige.it</a> , “elenco convenzioni”, e precisamente: Convenzione, Capitolato Tecnico, contratto stipulato, tariffa offerta, foglio dati POD, ecc.  La stessa documentazione sarà altresì consultabile sul sito dell'Ufficio Patrimonio – “ <b>Avvisi</b> ”
Ai sensi dell'art. 6 della Convenzione Quadro, possono chiedere l'adesione alla stessa, i seguenti Enti: <b>l'Amministrazione provinciale e tutti i soggetti di cui all'art. 2 comma 2 lett. a), b), c), d) della L.P. n. 16/2015.</b>	Gemäß Art. 6 der Rahmenvereinbarung können ihr folgende Körperschaften beitreten: <b>die Landesverwaltung und alle Rechtssubjekte gemäß Art. 2, Abs. 2 des LG 16/2015, Buchstabe a), b), c), d).</b>

<p>Der Beitritt wird über die genannte Sektion „E-Procurement“ des Portals <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> beantragt, indem eine digitale Bestellung eingegeben wird, bei der man <b>die geschätzte Ausgabe für den Dreijahreszeitraum</b> und den notwendigen abgeleiteten CIG angibt. Der <b>Haupt – CIG</b> geht aus dem „Abgeschlossenen Vertrag“ hervor, der auf dem Portal verfügbar ist:</p> <p style="text-align: center;"><b>CIG n. 6664062DEB</b></p>	<p>L’adesione viene richiesta tramite la predetta sezione E-Procurement del portale <a href="http://www.bandialtoadige.it">www.bandialtoadige.it</a>, “elenco convenzioni”, effettuando un <b>ordine telematico</b>, inserendo <b>la spesa stimata per il triennio</b> e il CIG derivato necessario. <b>Il CIG principale</b>, indicato anche nel “Contratto - Stipula” caricato sul portale, è:</p> <p style="text-align: center;"><b>CIG n. 6664062DEB</b></p>
<p>Im Sinne des Art. 6 der Vereinbarung wird Alperia Energy srl die Bestellungen und die POD – Datenblätter (sog. Anlage “A”) annehmen, und das eigene Webportal für die Verwaltung der einzelnen Lieferverträge aktivieren. Alperia wird den Bestellern demnächst weitere operative Informationen für die Umsetzung des Beitrittes und des Abschlusses der einzelnen Lieferverträge liefern.</p>	<p>Ai sensi dell’art. 6 della Convenzione, a partire dal 16 gennaio 2016, Alperia Energy srl potrà accettare gli ordinativi e i fogli dati POD (cosiddetto “allegato A”), e attiverà il relativo portale Web di gestione dei contratti di fornitura. Prossimamente Alperia Energy fornirà ulteriori informazioni operative alle unità ordinanti, per poter perfezionare l’adesione e la stipula i singoli contratti di fornitura.</p>
<p>Der Kundendienst und andere Dienstleistungen werden innerhalb der Fristen gemäß Technischem Leistungsverzeichnis aktiviert. Dieser ist folgendermaßen erreichbar:</p> <p>Grüne Nummer: <b>800 007 645</b></p> <p>E-Mail: <a href="mailto:energy2016@pec.alperia.eu">energy2016@pec.alperia.eu</a></p>	<p>Entro i termini indicati nel Capitolato tecnico sarà altresì attivato il servizio di assistenza operativa ed altri servizi previsti contrattualmente. Esso sarà raggiungibile tramite:</p> <p>Numero Verde: <b>800 007 645</b></p> <p>E-mail: <a href="mailto:energy2016@pec.alperia.eu">energy2016@pec.alperia.eu</a></p>
<p>Die Rahmenvereinbarung sieht eine Vollmacht und eine Beauftragung an den Lieferanten vor für die Kündigung der bestehenden Verträge, unter Einhaltung der Vertragsbedingungen und der Bestimmungen der AEEGSI: aus diesen Gründen muss auch der aktuelle Lieferant und der Herkunftsmarkt („Freier Markt“ – „Überwacher Dienst“ - „geschützter Grundversorgungsdienst“) angegeben, um die Umschreibung zu erleichtern.</p>	<p>La Convenzione prevede la delega e l’onere, per il fornitore, della disdetta dei contratti di fornitura esistenti, nei limiti delle condizioni dei contratti stessi e delle normative dell’AEEGSI: per questo motivo sarà necessario indicare nel foglio dati anche l’attuale fornitore e il regime: libero – salvaguardia – maggior tutela (“mercato di provenienza”), per facilitare tale operazione.</p>
<p>der Verantwortliche für die Durchführung des Vertrages</p>	<p>Il responsabile dell’esecuzione del contratto (DEC)</p>

Dr. Maximilian Dusini

Bozen, 10.01.2016